

PAPER SUMMARY TRANSLATIONS

CONTENU DE LA REVUE

Maintenir une culture de soins pendant la fermeture d'une installation d'animaux de recherche

SALLY ROBINSON et CATHERINE WILKINSON

Sciences et technologies animales, pharmacologie clinique et sciences de la sécurité, recherche et développement de produits biopharmaceutiques, AstraZeneca, Alderley Park Royaume-Uni

Correspondance: sally.robinson@astrazeneca.com

Résumé

La fermeture d'une installation pour animaux est habituellement un processus prolongé en raison de la complexité qu'implique la fin ou la transition des recherches en cours sur les animaux. Comme pour toute fermeture, le personnel peut être licencié à la fin du processus, ce qui peut entraîner un stress émotionnel et des distractions. Le maintien d'un moral positif contribue à l'obtention de bons résultats. Nous avons exploré les moyens qui permettent de maintenir une culture de soins pendant la fermeture de notre installation pour animaux.

Mots-clés: Fermeture d'une installation animale, contrat psychologique, culture de soins, compassion, gestion



Responsabilité générale devant la loi dans le domaine de la technologie animale

KEVIN DOLAN

c/o Institute of Animal Technology, 5 South Parade. Summertown, Oxford OX2 7JL UK

Correspondance: atweditor@iat.org.uk

Résumé

Extrait d'un examen historique de la législation relative à la technologie animalière au Royaume-Uni, en particulier en ce qui concerne les responsabilités du technicien animalier dans ce domaine. La législation examinée couvre les domaines suivants: Sécurité des animaux dangereux, évasion, négligence, nuisance, responsabilité, protection du technicien, responsabilités du technicien et le technicien en tant qu'administrateur.

Mots-clés: législation, technologie animalière, technicien animalier, responsabilités

INHALTVERZEICHNIS

Wahrung einer Kultur der Fürsorge während der Schließung einer Tierversuchseinrichtung

SALLY ROBINSON und CATHERINE WILKINSON

Animal Sciences and Technologies, Clinical Pharmacology and Safety Sciences, Bio-Pharmaceuticals R&D, AstraZeneca, Alderley Park UK

Korrespondenz: cburn@rvc.ac.uk

Abstract

Die Schließung einer Tierversuchseinrichtung ist aufgrund der komplexen Aufgaben bei der Beendigung oder Übergabe der laufenden Tierforschung in der Regel ein langwieriger Prozess. Wie bei jeder Schließung droht dem Personal am Ende möglicherweise eine Entlassung, was eine erhebliche emotionale Belastung und geistige Ablenkung darstellen kann. Hier trägt die Wahrung einer positiven Arbeitsmoral zu einem erfolgreichen Ausgang bei. Wir haben Möglichkeiten untersucht, wie wir während der Schließung unserer Tierversuchseinrichtung eine Kultur der Fürsorge aufrechterhalten können.

Schlagwörter: Schließung einer Tierversuchseinrichtung, psychologischer Vertrag, Kultur der Fürsorge, Anteilnahme, Bewältigung



Allgemeine gesetzliche Verantwortung im Bereich der Tiertechnik

KEVIN DOLAN

c/o Institute of Animal Technology, 5 South Parade, Summertown, Oxford OX2 7JL UK

Korrespondenz: atweditor@iat.org.uk

Abstract

Ein Auszug aus einer historischen Überprüfung der Rechtsvorschriften zur britischen Tiertechnik, insbesondere zu den Verantwortlichkeiten des Tiertechnikers im Bereich der Tiertechnik. Die untersuchten Rechtsvorschriften betreffen folgende Bereiche: Sicherheit gefährlicher Tiere, Ausbruch, Fahrlässigkeit, Gefährdung, Haftung, Schutz des Technikers, Verantwortlichkeiten des Technikers und der Techniker als Verwalter.

Schlagwörter: Rechtsvorschriften, Tiertechnik, Tiertechniker, Verantwortlichkeiten

INDICE DELLA REVISTA

Mantenere una cultura di cura durante la chiusura di una struttura dedicata alla sperimentazione animale

SALLY ROBINSON e CATHERINE WILKINSON

Animal Sciences and Technologies, Clinical Pharmacology and Safety Sciences, Bio-Pharmaceuticals R&D, AstraZeneca, Alderley Park, Regno Unito

Corrispondenza: sally.robinson@astrazeneca.com

Abstract

La chiusura di una struttura dedicata alla sperimentazione animale è normalmente un processo lungo a causa della complessità della conclusione o trasferimento delle sperimentazioni animali in corso. Come per ogni chiusura, al termine del processo il personale potrebbe essere licenziato per esubero e ciò potrebbe portare a emozioni contrastanti e distrazioni. Mantenere un clima positivo contribuisce al raggiungimento di risultati proficui. In questa relazione esploriamo i diversi modi di mantenere una cultura di cura durante la chiusura di una struttura dedicata alla sperimentazione animale.

Parole chiave: chiusura di una struttura dedicata alla sperimentazione animale, contratto psicologico, cultura di cura, comprensione, gestione



Responsabilità generale giuridica nel campo della stabulazione

KEVIN DOLAN

Corrispondenza: atweditor@iat.org.uk

Abstract

Estratto di una storica revisione della legislazione in materia di stabulazione nel Regno Unito con particolare attenzione alle responsabilità di uno stabularista nel campo della stabulazione. La legislazione rivista rientra nelle seguenti aree: sicurezza degli animali pericolosi, fuga, negligenza, disturbo, responsabilità, protezione dello stabularista, responsabilità dello stabularista e lo stabularista come amministratore.

Parole chiave: legislazione, stabulazione, stabularista, responsabilità

INDICE DE LA REVISTA

Mantener una cultura del cuidado durante el cierre de un centro de investigación con animales

SALLY ROBINSON y CATHERINE WILKINSON

Ciencias y tecnologías animales, farmacología clínica y ciencias de la seguridad, I+D de biofármacos, AstraZeneca, Alderley Park, Reino Unido

Correo: sally.robinson@astrazeneca.com

Resumen

El cierre de una instalación de animales suele ser un proceso prolongado debido a la complejidad a la hora de finalizar o transferir investigaciones con animales en curso. Como ocurre con cualquier cierre, el personal podría ser despedido al final del proceso, lo que puede ser una montaña rusa emocional y una distracción. Mantener una moral positiva contribuye al éxito de los resultados. Hemos investigado diferentes formas de mantener una cultura del cuidado durante el cierre de nuestro centro de animales.

Palabras clave: Cierre de animalarios, contrato psicológico, cultura del cuidado, compasión, gestión

★ ★ ★

Responsabilidad general ante la ley en el ámbito de la tecnología animal

KEVIN DOLAN

c/o Institute of Animal Technology, 5 South Parade. Summertown, Oxford OX2 7JL UK

Correo: atweditor@iat.org.uk

Resumen

Un extracto de una revisión histórica de la legislación relativa a la tecnología animal en el Reino Unido, concretamente de las responsabilidades del técnico de animales en el ámbito de la tecnología animal. La legislación revisada se divide en las siguientes áreas: seguridad de animales peligrosos, fuga, negligencia, daños, responsabilidad, protección del técnico, responsabilidades del técnico y el técnico como administrador.

Palabras clave: legislación, tecnología animal, técnico de centros con animales, responsabilidades